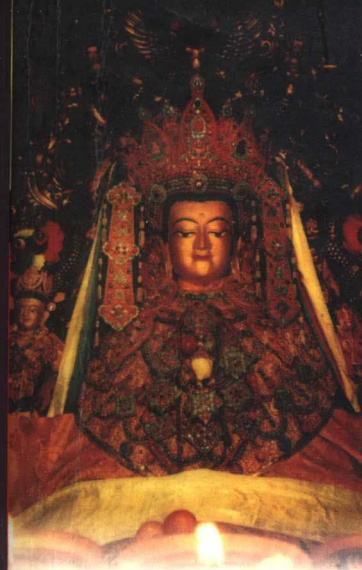


首次披露西藏神秘圣物地下掘藏所得宝书

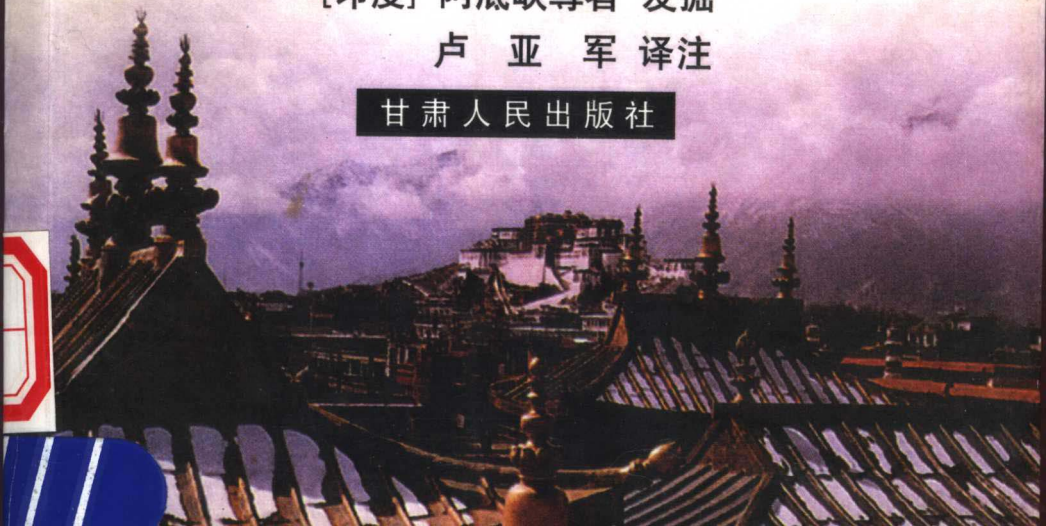
西藏的观世音

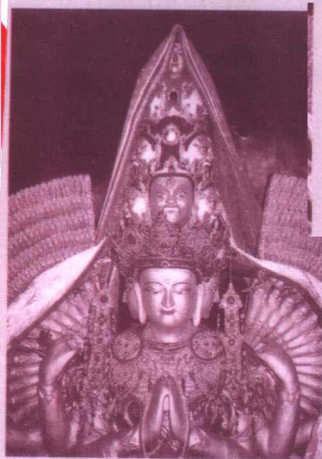
揭示雪域高原佛教文明诸多殊胜之缘起



[印度] 阿底峡尊者 发掘
卢亚军 译注

甘肃人民出版社





西藏的观世音



图书在版编目(CIP)数据

西藏的观世音/卢亚军译. —兰州:甘肃人民出版社,
2000.12

ISBN 7-226-02340-7

I. 西… II. 卢… III. 佛教史-西藏
IV. B949.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2000)第 80215 号

责任编辑:韩惠言

封面设计:徐晋林

西藏的观世音

[印度]阿底峡尊者 发掘

卢亚军 译注

甘肃人民出版社出版发行

(730000 兰州市滨河东路 296 号)

甘肃地质印刷厂印刷

开本 850 毫米×1168 毫米 1/32 印张 10.875 插页 6 字数 166 千

2001 年 1 月第 1 版 2001 年 1 月第 1 次印刷

印数:1—2,000

ISBN 7-226-02340-7/B·88 定价:25.00 元



供奉在大昭寺内的西藏的保护神，十一面千手千眼观世音菩萨



观世音弟子的化身大力弥猴与岩罗刹女结合，成为藏民族的祖先



尊为西藏第一代赞普
从天梯上下来的聂赤赞布被



西藏第一座王宫雍布拉康

观世音的化身，第三十三代藏王松赞干布



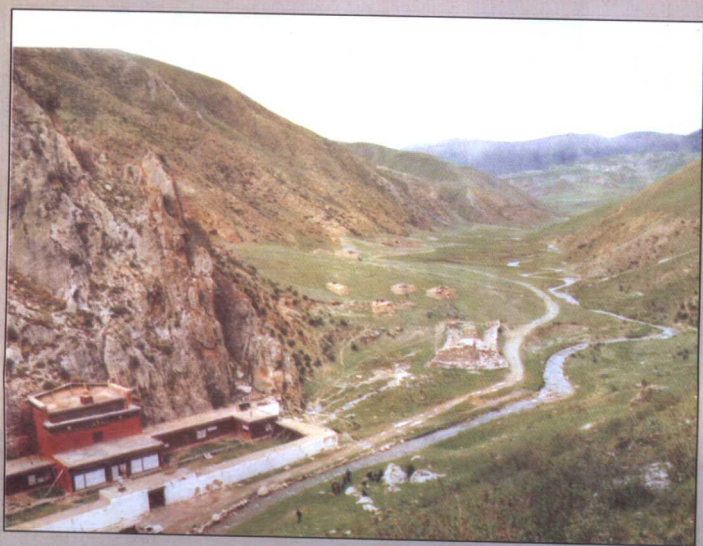
白度母的化身，主持修建了大昭寺的赤尊公主



绿度母的化身，主持修建了小昭寺的文成公主



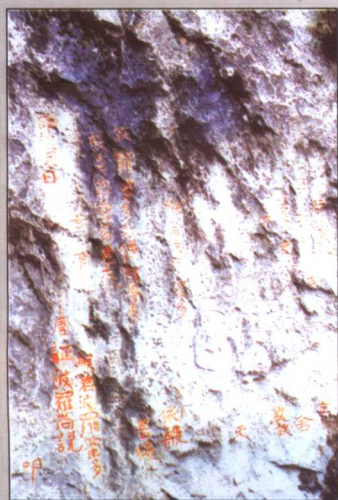
赤尊公主带来的释迦牟尼八岁等身“不动金刚”像，现供奉在小昭寺



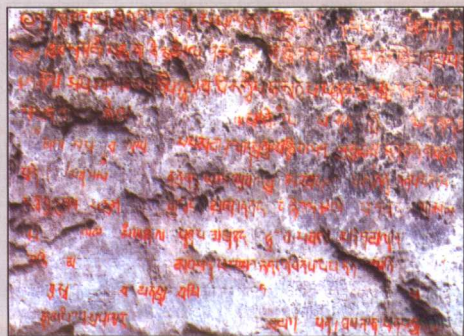
唐蕃古道上
(今青海省玉树
境内)的大日如
来庙(旧称文成
公主庙)



供奉在大昭寺内的释迦牟尼十二岁等身像



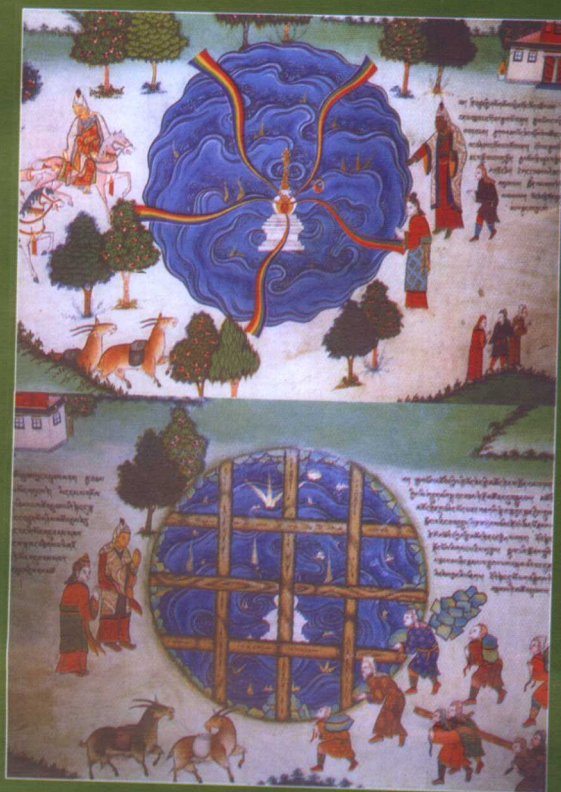
文成公主入藏时在大日如来庙旁亲手写的十六行《般若波罗蜜多经》



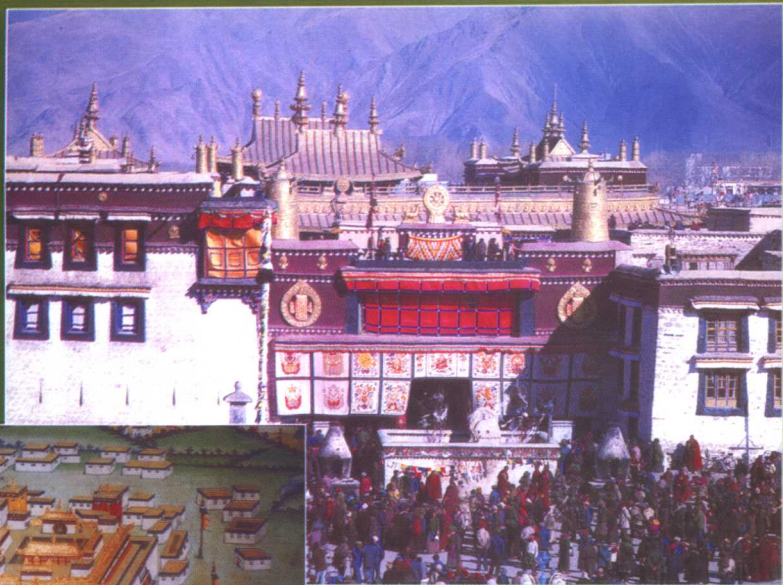
藏文创立者屯米桑布札在大日如来庙旁亲手题写的藏经文



西藏镇魔图：雪域之地呈罗刹女仰天偃卧之状，大昭寺即建在她的心脏部位所在的卧塘湖上



山羊驮土，填平卧塘湖，建起大昭寺，始称拉萨（“拉”，原意为“山羊”，“萨”为“土”，即山羊驮土之地；今之“拉”，为“神”，“拉萨”即“圣地”）

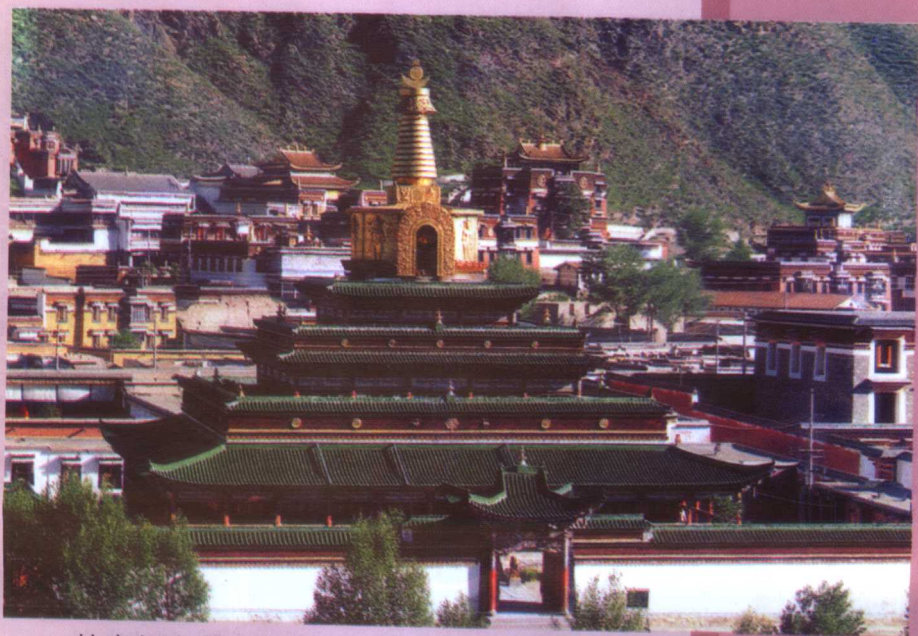


被藏族人称为世界中心的拉萨幻显神殿——大昭寺

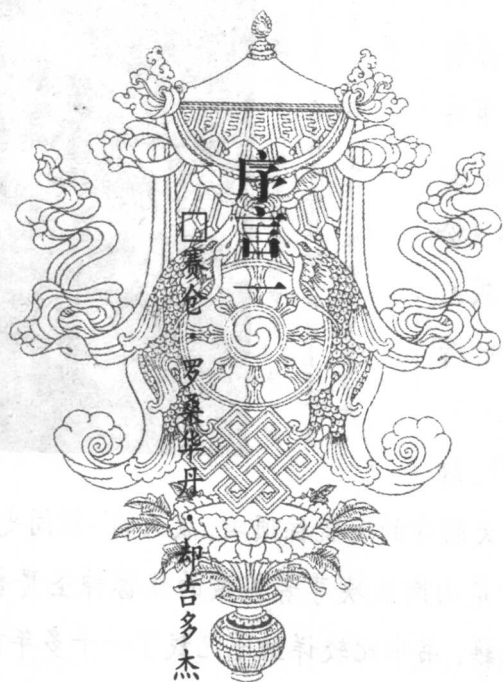


位于神山岗仁波切旁边的西藏三大圣湖之一——玛旁雍措

本书的发掘者阿底峡尊者



甘肃拉卜楞寺，本书系该寺“语之所依”的镇寺之宝之



《西藏的
观世音》一书，
史称《吐蕃赞
普松赞干布传
——遗训金
鬘》，又称《松
赞干布遗教》、
《大悲观世音
菩萨别记——
遗训净金》，缘

中国藏语系高级佛学院研究员，著名藏族学者，甘肃省合作师专教授，甘肃夏河县德尔隆寺第六世寺主活佛赛仓·罗桑华丹·却吉多杰近照



其掘藏自大昭寺的宝瓶柱顶端，故又名《柱间史》。该书历来被认为是由阿底峡尊者掘藏的吐蕃神圣赞普松赞干布的遗训秘籍，书中比较详细地记载了一千多年前吐蕃王朝时藏族社会的政治、经济、文化、民族、宗教等诸多方面的史实。

纵览卷帙浩繁的藏族史籍，我们或多或少地总可以看到源出自《西藏的观世音》的记载，甚至有些重要史籍引经据典的内容与本书的记述如出一辙。可以说，《西藏的观世音》一书是藏族史籍早期历史记载的“木之本”、“水之源”，

在藏族古籍中占有十分重要的地位。

然而千百年来，这部“掘藏秘籍”一直没有公之于世，人们只知其之有，而不知其何在。直到1982年，经班禅大师额尔德尼·却吉坚赞亲自过问，该书才从甘肃拉卜楞寺的高墙深院中抹去尘封，由甘肃省少数民族古籍整理办公室整理出版藏文版，得以重见天日。

《西藏的观世音》汉文版，系全国民族古籍整理出版“八五”规划重点项目，由西北民族学院藏学学者卢亚军副教授承担翻译任务。本人应译者之请，抽空拜读了汉文译稿，颇感文字清新流畅，译文忠实准确，兼备翻译作品的可读性和历史古籍的学术价值，足见译者为此付出了艰辛的劳动。

因该书成书较早，有些词语(包括方言、古词、地名)的确切含义和地望已无从考证，加之有些字句因原文缮写或翻译蓝本(藏文版)的校对问题，译文中的失误之处，还望读者不吝赐教。

《西藏的观世音》汉文版的出版，对促进汉藏文化交流、增进民族团结，以及对藏族早期历史、人物、事件、时间的研究、考证，都具有十分重要的作用和意义。

借“序言”之页，诚挚地希望和欢迎更多的兄弟民族学者，为藏学研究雪中送炭，锦上添花。

སེམས་ལྷན་པའི་ལོ་རྒྱུས་ལྟར་ལོ་རྒྱུས་ལྟར་།

赛仓·罗桑华丹·却吉多杰

写于二〇〇〇年十月一日



多识、洛桑图丹琼排



者，西北民族学院藏语系教授，甘肃省天祝藏族自治县天堂寺活佛多识·洛桑图丹琼排近照

《西藏的观世音》一书，史传系藏传佛教后弘期弘法功居首位的古印度高僧阿底峡尊者（公元982—1054年）在十一世纪中叶，从拉萨大昭寺释迦佛殿宝瓶柱的柱子顶端发现的三帙书卷中的一帙，故又称《柱间史》，相传它是吐

蕃赞普松赞干布亲自写下的一部史传遗训。另外两帙是大臣们所写的《如意明月》和后妃们所写的《圣洁素绢》。

这部问世时间较早的典籍，虽然长期被深藏于寺院的高墙深院而人们无缘亲见，但由于《贤者喜宴》、《青史》和《西藏王臣记》等许多藏族历史名著皆称其某些原始史料来源于它而著称于世。该书记述了吐蕃第三十二代赞普松赞干布的业绩及其以前历代赞普的传承和相关事迹，并将松赞干布奉为大悲观世音菩萨的化身。